

联合国



安全理事会

正式记录

第二十六年

第一六〇四次会议

一九七一年十二月二日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1604)	1
向离任主席致谢和主席的发言	1
通过议程	2
南罗得西亚局势问题:	
(a) 一九七一年十一月二十四日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/10396);	
(b) 根据安全理事会第 253 (1968) 号决议设立的委员会的第四次报告 (S/10229 和 Add. 1 和 2)	2

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号,刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施,并追溯适用于以前通过的决议。

第一千六百零四次会议

一九七一年十二月二日星期四上午十时三十分在纽约举行

主席：I. 泰勒-卡马拉先生(塞拉利昂)

出席者有下列国家代表：阿根廷、比利时、布隆迪、中国、法国、意大利、日本、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、索马里、阿拉伯叙利亚共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1604)

1. 通过议程。
2. 南罗得西亚局势问题。
 - (a) 一九七一年十一月二十四日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/10396)；
 - (b) 根据安全理事会第253(1968)号决议设立的委员会的第四次报告(S/10229和Add.1和2)。

向离任主席致谢和主席的发言

1. **主席：**依照安理会的惯例，作为主席，我愿代表安理会向十一月份安理会主席，波兰的库瓦加大使表示敬意。

2. 我万分高兴地担任安全理事会一九七一年十二月份的主席这样一个十分崇高的职务。这确实是个最值得我国政府和我国代表团纪念的日子。这也许还是个最值得在座的诸位代表纪念的日子，因为在一九七一年十二月三十一日这一天，或在这一天左右，我不仅要离开安全理事会主席这样一个崇高的职位，而且还要暂时离开这个庄严的机构。自一九七〇年一月

份起，我国荣幸地在此机构中担任理事国差不多已有两年之久了。

3. 也就是在今年最后这个月的最后一天，一位有才能的和具有最卓越的国际经历的人物在联合国出色地工作了十年之后，就要离任了。我所说的就是我们尊敬的秘书长吴丹。我们宽慰地得知他已经出院了，我们都希望他能进一步恢复健康。我恳请各理事国容许我推迟到更适当的时候再进一步评论这位从事国际调解和维持和平的高级官员，并向他致以敬意。

4. 在这种情况下，我想请求各理事国给我以惯常的合作与支持，它们曾经那样友好而主动地给了我前任波兰的库瓦加大使这种合作与支持。在这一点上，请允许我在此冒昧地向这位前任主席致以应有的敬意。他最干练、最机智而又老练地主持了安理会十一月份的工作。如果仿效或学习库瓦加大使树立的十分良好的榜样，特别是进行长时间的协商的榜样，那就会使我可能在任职期间取得很大的成功。他所采取的这种明智的步骤使我认识到，重要的不是举行许多次安全理事会会议。最重要的乃是要与同事们以及与要辩论的特定问题有关的各方进行大量的磋商。我以我国代表团和我国的名义向安理会所有杰出的同事们致以诚挚和愉快的问候。也许坐在我右边的杰出的同事库瓦加大使希望致几句答词。

5. **库瓦加先生(波兰)：**主席先生，承蒙你在发言中给予我的赞扬，可以说甚至是过分的赞扬，为此，我要非常简短而又最诚挚地向你表示感谢。我还想对你继任十二月份主席这一职务表示最诚挚的祝贺和良好的祝愿。

6. 我曾荣幸和愉快地与你保持并加强的那种关系以及你在参加安理会工作期间所表现的那种品德和经验使我们确信，你将光荣地完成本月份等待着你去

完成的十分艰巨的任务。我愿向你保证，我国代表团，尤其是我本人，将同你全力合作。

7. **主席：**我对波兰代表库瓦加大使所说的这些话表示感谢。

通过议程

议程通过。

南罗得西亚局势问题：

- (a) 一九七一年十一月二十四日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/10396)；
- (b) 根据安全理事会第253(1968)号决议设立的委员会的第四次报告(S/10229 和 Add. 1 和 2)*

8. **主席：**安理会的第一六〇二次和第一六〇三次会议根据沙特阿拉伯、坦桑尼亚联合共和国和肯尼亚三国代表的请求，邀请他们参加了安理会关于本项目的辩论，但无表决权。现在我还想通知安理会，我接到了赞比亚和加纳两国代表的来信，他们要求邀请他们参加当前这个项目的讨论，但无表决权。如果没有反对意见，我就邀请赞比亚和加纳的代表参加辩论。

9. 鉴于安理会议席座位有限，请沙特阿拉伯、坦桑尼亚联合共和国、肯尼亚、赞比亚和加纳的代表在安理会会议厅一侧为他们保留的座位就座，但有一项了解，在轮到他们发言的时候，再请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，J. 巴鲁迪先生(沙特阿拉伯)、S. A. 萨利姆先生(坦桑尼亚联合共和国)、J. 奥德罗-乔维先生(肯尼亚)、V. 姆旺加先生(赞比亚)和R. 阿克韦先生(加纳)在安理会会议厅为他们保留的座位就座。

*后来作为《安全理事会正式记录，第二十六年，特别补编2和更正和2A》发表。

10. **法拉赫先生(索马里)：**在谈到安理会当前处理的这个问题的实质之前，我国代表团对于你，主席先生，刚才为我们杰出的同事波兰的库瓦加先生在上月担任安理会主席期间所做的卓越工作而对他讲的那番十分得体的话表示赞同。先生，对于你我我要说的是，安理会的这次会议由一位地位高且享盛名的非洲人来主持，这是一件令人感到荣幸的事。我认为，由于你具有高贵的品德，你一定能够引导安理会的讨论沿着平静而又富有建设性的航道前进。

11. 在这项辩论中，我国代表团曾发过两次言，并对联合王国的代表提出了一系列的问题，希望有可能对联合王国政府和罗得西亚史密斯政权一致同意的那些建议^①的性质和细节得到进一步的材料。我今天的发言只限于对那些建议进行一下探讨。当然，当我所要求了解的材料来了的时候，我国代表团将保留对这一问题再次发言的权利。

12. 在辩论的第一天，我国代表团对解决罗得西亚问题的建议进行了初步评论。那些评论以及在后来的会议上所作的一些评论，是对建议的某些细节的直接反应，而且我们的意图是要使建议的某些措辞的含义得到澄清。对该建议的认真研究加深了我们最初对建议的印象，就是该建议的条款不符合联合国已声明的在南罗得西亚所应达到的目标，这些目标是以关注该领土全体人民不可剥夺的权利为基础的。例如，大会曾以其第2022(XX)号决议警告过管理国：凡宣布独立，但不以不分种族和肤色的成年人普选权为基础者，它都将加以反对。安全理事会在其一九六五年十一月通过的第217(1965)号决议中，呼吁联合王国政府立即采取措施，以便允许南罗得西亚人民按照第1514(XV)号决议的目标决定他们自己的前途。我确信没有人会怀疑这样一个事实，就是安全理事会所设想的，是由全体南罗得西亚人民来决定国家的前途，而不是那种继续由少数人来规定多数人的前途的局面。这些决议在后来曾得到重申和加强。从这些决议来看，很清楚，联合国所关注的主要是，南罗得西亚实现独立之日，就是该地全体人民获得平等权利之时。

^①见《安全理事会正式记录，第二十六年，一九七一年十月、十一月和十二月份补编》，文件S/10405。

非洲统一组织支持“在实现多数人统治前不应独立”这一口号，就是同一关注的实际表现。

13. 联合国一直谋求使宪章、世界人权宣言和殖民地人民独立宣言的原则适用于罗得西亚问题。它所以这样做，不但因为存在着这些宣言所规定的政治权利和人权，而且还因为非洲人多数的政治领袖们一直要求他们的人民享有这些权利。联合国对于保障南罗得西亚人民的权利负有特殊的责任。这不但是因为它遵照大会第1514(XV)号决议关注各国人民的权利，而且还因为联合国请求安全理事会，实际上是整个国际社会支持旨在公正合理地解决该领土问题的各项措施。

14. 我之所以强调联合国的目标和联合国同南罗得西亚问题的关联，是因为不论是在提出那些建议之前进行的谈判中还是建议本身，都没有把联合国的目标和联合国应起的特殊作用考虑进去。联合国理应密切参与解决南罗得西亚问题的任何倡议，并且不是事后参与，而是事先参与。可是，现在却要联合国接受一个双边建议，这个建议是和叛逆政权而不是和全体罗得西亚人民共同制订的。而且这个建议是在少数人享有特权和对非洲居民实行种族歧视的现存体制范围内制订出来的，而这种体制在很久以前就遭到了联合国的否决。

15. 联合国代表曾指明，协议的各项条款是作为建议提出来的，英国政府想要确定一下那些条款是否能被全体罗得西亚人民所接受。可是我国代表团很难理解英国政府当初怎么会提出那样一些条款。它们同1961年宪法上的条款相比，是一个大倒退。保守党政府和工党政府都拒绝这部宪法，理由是它未能充分赋予并保证非洲人多数的权利。那些条款甚至不符合英国政府一向坚持作为解决问题最起码的基础的五条原则。在建议中，走向多数人统治的每一个阶段都受到阻碍；防止对宪法进行倒退性的修正的那些保证很不充分，完全不能令人满意；根本不是立即提高非洲人的政治地位，而且这种提高还有赖于罗得西亚非洲人多数经济上的进步这样一个不可靠的因素；对于逐步消除种族歧视一事缺乏可靠的保证，而且测定全体罗得西亚人民能否接受那些建议的方式还远不能令人满意。

16. 要求我们批准的那些建议是以这样一个前提为基础的，即给不给黑人多数以政治和社会权利、如何给法、速度如何，都要由白人少数来决定。不是去问黑人“你们需要什么？”而是要告诉他们“这就是在你们温顺听话的情况下所能得到的”。

17. 非洲人多数可以得到的是些什么呢？让我们来考查一下在各式各样的大题目下给他们的是些什么吧。在“可接受性测验”这个题目下，规定英国政府指派一个委员会，以便在各阶层居民中直接查明这些建议是否可被接受。我已指出，测定南罗得西亚人民意愿的任何行动，不但应在联合国的合作之下进行，而且还要在联合国为南罗得西亚所确定的目标的基础上进行。

18. 在这个题目下，还告诉我们将规定在众议院中有代表的各政治党派使用电台和电视台的时间。我在一开始辩论的那天就提过一个问题，现在我再把它重复一下，即：因敢于要求南罗得西亚黑人与白人享受平等权利而被取缔的两个主要非洲人政党，也能有机会参加正常的政治活动吗？如果没有它们参加，可接受性测验就很难有效。

19. 在“宪法”这个题目下，我们一眼就可以看出，新建议要在那部公然坚持种族主义的一九六九年宪法的体制范围内起作用，而这个宪法，不但联合国而且作为管理国的联合国都拒绝给予任何法律上的承认。如果是真心实意地在南罗得西亚寻求正义的话，就得象国际社会和联合国政府过去所做的那样置这部宪法于不顾，而在平等的基础上为该领土颁布一部崭新的宪法。提出一部文字经过粉饰的宪法，一部目的显然是要排除实现多数人统治的可能性的宪法，一部字里行间渗透着对罗得西亚非洲人的尊严和人品的攻击的宪法，是不行的。

20. 从下述事实可以很明显地看出一九六九年宪法中的种族主义观念的延续，这就是：在建议中选民名册仍然是按照种族分开的。有一本非洲人高级选民名册和一本欧洲人选民名册，尽管这两种名册上的选民的资格是相同的。换句话说，这种安排加深了种族之间的分裂和分离，而且由于禁止黑人和白人交叉投票，从而否定了不论种族和肤色的人的内在价值。

21. 还必须注意的是,宪法上许多应加反对的条款没有得到修改。例如,建议详尽地谈到了关于选民的规定,但对候选人只字未提,候选人的资格没有变动。按照这部宪法的规定,不管是什么人,只要他被拘押了六个月或行动自由受到限制达六个月,那么他在被拘押或行动自由受限制后的五年之内就不能充当候选人。联合王国政府公布的建议对这个极为重要的方面绝口不谈。其用意何在?用意就在于排斥大多数一直为非洲人民的正义事业而工作的非洲人领袖,在十分需要他们的经验和献身精神的时候把他们从政治生活中排斥出去。

22. 任何解决罗得西亚问题的尝试,必须以能实现多数人统治的各项措施为核心。可是,黑人数目哪怕只是希望获得与白人少数对等的政治权利,也必须走完一条漫长、充满障碍和困难重重的道路,而且还存在着可能无限期推迟实现多数人统治的种种困难。当我们考虑到这一点的时候,确实不能不对炮制和赞同这个建议的那些人的诚意提出疑问。从白人少数讲得明明白白的种种偏见和他们公开表示要保留其特权地位的决心来看,不难理解为什么伊恩·史密斯能够说,就该建议而论,欧洲人对于他们在罗得西亚的前途的安全不必有任何担心。

23. 这些建议在英国公众负责人士和英国议会中引起了很大争论。关于对等权利这个特定问题,我想念一下罗兰·奥利弗教授写的一封极为中肯的信。这封信发表在一九七一年十一月二十九日的伦敦《泰晤士报》上。他说:

“为了获得对等的代表权,非洲居民就不得不找到与欧洲居民选民数目大体相等的合格选民,而最基本的条件就是要受过四年的中学教育。可是,对于所有的白人儿童来说,四年的中学教育是义务教育,黑人儿童中则大概只有百分之二能受这种教育。而且,在将来能达到这个文化水平的黑人儿童的数目仍然牢牢地掌握在罗得西亚政府及其压倒多数的白人选民的手中,而这些白人选民是决不会急于做那些促使他们自己政治上灭亡的事情的。

“而且还应该注意到,非洲人代表人数到什么

时候可以增加,并不取决于非洲居民所能产生的合格选民的一定绝对数,而是取决于非洲人选民是否达到欧洲人选民人数的一定百分比。这就是说,每多吸引一个欧洲移民到罗得西亚来,都要提高为确保非洲人代表人数增加而必需的合格非洲人的数目。当人们回顾过去历届罗得西亚政府的政策是如何想方设法地鼓励白人移入的时候,这一点不能不引起人们的极大关切。”

以上就是罗兰·奥利弗教授所写的一封信的原文,指出了关于所谓对等统治这一概念所包含的一些问题和障碍。

24. 一九六九年宪法上还有一个不能接受的前提一直未得到修改。这个前提是,非洲人只有在他们的经济地位能够得到改善的情况下,才能获得政治权利。这种安排所根据的原则早在一八六七年就被英国人民拒绝用在自己头上。为什么联合王国政府竟然认为这个原则在一九七一年适用于非洲人呢?而且,还要以欧洲人已达到的经济水平作为非洲人取得成就的标尺。考虑到罗得西亚黑人遭到欧洲人剥削的历史,考虑到限制非洲人试图改善自己的状况的成文法和不成文法,就一定会得出这样一个结论:即使在已提出的增加非洲人就业和受教育机会的发展计划的帮助下,希望获得为了实现政治对等而必须达到的那种经济对等也是遥遥无期的。

25. 如果说这项建议远远没有达到政治上的公正的话,那么在保证社会正义方面就是根本未作任何规定了。将对种族歧视问题进行调查的独立委员会只能按照逐步结束种族歧视这样一个模糊不清的目标提出建议。臭名昭著的土地使用法仍然是走向南非式的种族隔离的一个重大步骤,而且显然还要我们认为已取得了可以接受的进展,因为种族主义政权已作了口头保证,土地分配将不会比现在更不公平。

26. 在安理会上次会议上,我国代表团曾提出过一条意见,现在我们把这条意见作为正式提案提出,就是:由联合国的法律专家就英国外交大臣和史密斯政权拟订的权利法案进行认真的审查和评价,看一看它同联合国二十五年来为自己所建立的那些准则相比,有多少相符之处。

27. 关于这一点,我国代表团提请安理会注意另一封有趣的信是恰当的。这封信是安东尼·莱斯特先生写的,刊登在十一月二十九日的伦敦《泰晤士报》上。他所谈的完全集中在权利法案上。信上说:

“所提出的‘权利宣言’规定了在今后白人少数统治的五、六十年间罗得西亚公民享有的基本权利和自由。在缺乏正常的民主保障条件下,这样一个宣言将成为保护个人不受残暴政府压迫的唯一保证。但不幸的是,在认真研究了它那些冠冕堂皇的词句之后,就会发现这个文件是对权利法案的一个荒诞无稽的模仿,实际上它将会加强国家所实行的种族歧视和专横行动并使之合法化。

“除了早先的一些宪法保证外,宣言不会影响任何现行的法律。宣言使政府可以在种族歧视的基础上侵犯所保证的权利和自由;禁止种族之间通婚;简直可以任意规定种族限制,只要这是‘公正合理的……是为了以公正的方式使那些利益受到侵害的各类人得到保护’。

“宣言准许一个部长批准长达六个星期的预防性拘押而无须法院审查。它准许警察进行搜查、没收和逮捕而无须持有许可证。它不禁止现行法律认可的非人道的、侮辱性的惩罚或待遇。它没有对被指控犯有可判处死刑或长期徒刑的严重罪行的人提供法律援助。在‘保护’的幌子下,它想把言论、信仰、集会和结社(包括参加工会)自由一笔勾销。

“英国政府显然认为,宣言将在罗得西亚高等法院强制实行这一点是一个重要保证。可是即使美国最高法院也无法赋予这个拙劣的和次等的文件以生命力和意义。在某种意义上说,最糟的是,在我国历史上,一个英国政府明确地赞许一个种族主义警察国家的宪法体制,这还是第一次。”

28. 我希望,安理会将在适当的时候正式讨论我的提案:由我们的法律专家仔细审查这项权利法案草案。

29. 我认为我已充分指明,霍姆勋爵-史密斯建议,不论是从其基本设想还是从其细节来看,都是与南

罗得西亚非洲人多数的意愿风马牛不相及的。即使人们承认建议的条款能够大大改善南罗得西亚的局势,这个令人担心的问题,也就是我在辩论开始的那一天所提出的问题,依然存在:英国政府声称已写进所提出的宪法里的各项保证又由谁来保证呢?在英国给予罗得西亚它称之为合法的独立而且摆脱了它对该领土的事务所负的全部责任之后,如果一个推行种族主义比史密斯政权更厉害和更反动的政府掌了权怎么办?如果非洲人民再次遭受一个完全以白人的政治和社会特权为基础的制度的压迫,到那时他们又有什么纠正的办法呢?

30. 在英国议会,反对党的一位代表提出了类似的问题。他说,无法保证罗得西亚议会会不会通过法律废除在议会之外达成的这个协议。协议中并没有明确由哪一个外部权威,不论是英联邦还是国际权威强制规定罗得西亚政府有义务实现它所作的任何承诺。

31. 我国代表团非常仔细地考虑了联合王国代表所提出的下述论点,即:虽然这些建议的范围有限,可靠的保证也不足,但建议仍是一个立足点,从这点出发就能取得进展,而且和听任南罗得西亚局势不断恶化相比,它则是一种可以接受的方案。我们认为,把协议看作是给白人少数提供了摆脱英国控制的最后痕迹,并使南罗得西亚按照南非的样子发展的一个机会,倒是更合乎实际些。

32. 英国宣称,它在履行对南罗得西亚人民所应负的责任方面已经做到了它可能做到的一切。我们深切感到,当前的建议对英国的这种说法提不出充分的根据。简而言之,在白人种族主义者少数政权仍然掌握着一切权力的时候给南罗得西亚以独立,就等于是在出卖非洲人多数。英国所采取的这种行动,远远不能防止向南非式的社会滑下去,它最终只会给予有权势而又显然是顽固的少数以加强其权力、特权和偏见的机会。

33. 可以合理地问一下,除了要求我们予以认可的这种行动方针之外,另外的可供选择的办法是什么。我国代表团愿向联合王国建议:它继续与国际社会协调一致,在联合国所确立的目标的基础上行事;继续从道义上、政治上和经济上对叛逆政权施加压力。大家都承认,这种压力对叛逆政权已经起了相当大的作

用。联合国所施加的各项经济制裁措施不但一定要继续下去，而且还要加强。另一个问题是，制裁未取得应有的效果，而且由于联合国的一个会员国所建议采取的行动方针，这种制裁目前正进一步受到威胁。对这个问题，我们必须作出最坚决和最诚挚的努力。但是，在罗得西亚问题上，决定联合国的行动，而且我希望也决定英国的行动的主要事实应是：使南罗得西亚非洲人多数得到正义的唯一可靠保证，在于他们能够充分行使他们的一切政治权利和人权，从而掌握自己的命运。

34. 由于所涉及的是五百万人民的前途遭到一个种族隔离式社会的毒瘤的威胁的问题，我国代表团曾对英国政府和史密斯政权之间所达成的协议进行了坦率的批评。我们已表达了对该协议的性质和寓意的看法。我们认为这种看法是与事实相符的。由于我们对维护我们的南罗得西亚非洲兄弟的公民自由和基本权利深为关注，并由于我们希望为该领土人民尽可能建设性地寻求正义，我们想再提出一种办法，也许可以称之为第二种解决办法。既然这个协议已经签订，而且，根据英国议会昨晚投票的结果，联合王国已接受了该协议，并且正打算不顾一切地开始进行可接受性测验，我国代表团愿提出一些具体建议。如果这些建议能被接受的话，至少可以保证同全体罗得西亚人民进行的协商是有效的协商，保证罗得西亚的黑人多数能够有良好的机会来了解这套建议涉及的各项问题、它们的后果以及可供选择的其它方案。

35. 在我国历史上的一个阶段，事实上不过在十五年之前，曾经历过这样一个过程，就是力求把与居民有关的各项宪法建议所将产生的后果告诉他们，而居民中大部分是文盲。我们还努力向大部分是文盲的居民解释这套复杂的选举法。就象联合国里的各非洲国家都有的经验一样，我们的经验是：如果在政治生活的这一基本方面没有充分的教育时间，其后果是不堪设想的。

36. 我国代表团建议：

(a) 由于南罗得西亚的非洲居民大部分是文盲，而且大部分住在农村地区，举行可接受性测验的时期应放长一些，以便能够就这套建议所涉及的关键性问题开展深入的教育运动；

(b) 在这个关键时期，警察国家机器应予撤销——众所周知，在南罗得西亚是存在着这种机构的；维持公共秩序的责任应由联合王国政府来承担；应能进行正常的政治活动，包括当前仍被取缔的非洲人政治党派的政治活动。派一些非本地人去解释一部复杂的宪法，以为这样做就能使黑人多数弄明白许多有关的复杂问题，这是很不够的，因为这部宪法比其他任何一个非洲国家必须对付的宪法都复杂得多。必须由人民的政治领袖向人民讲解；

(c) 为了实现这个目的，联合王国有必要在罗得西亚就释放全部政治犯、被拘押者和行动自由被限制者作出安排，以便使他们能够参加这项重要活动；

(d) 联合王国政府已经宣布的帮助教育非洲人的第一批捐款应立即加以使用，特别是用于就协议涉及的各项政治问题举办成年人教育，并在国际捐款和非洲国家的合作下，扩大这种教育。也应准许公认的非洲政治领袖充分运用宣传工具和直观教具。在大部分是文盲的居民中，特别是在涉及一个民族的政治命运那么重大的问题时，这些设备对于任何成年教育计划都是必要的；

(e) 联合王国政府应为联合国的观察员小组作出安排，使他们能就可接受性测验的准备活动及其实际实施情况进行观察。

37. 以上就是得以在南罗得西亚就这些建议明白表达民意的一些基本条件。如果缺少这些条件，我国代表团就认为是与联合国为其自身确立的一切目标背道而驰的，从而也一定是与非洲人民的利益背道而驰的。

38. 因此，安理会应就这个问题从两方面进行探讨：它必须首先就这些建议发表意见，看一看它们符合不符合我们自己所确立的那些目标。我们应坚决迅速地作出决定，以使我们的立场能被南罗得西亚人民了解。必须告诉他们联合国在这个问题上持什么立场。其次，我国代表团希望南罗得西亚的邻国准许使用它们的广播设备，以便南罗得西亚人民能够充分地收听到向群众讲解这套建议所涉及问题的节目。

39. 主席：我对索马里代表对我所说的那些友好的话表示感谢。

40. 现在请阿拉伯叙利亚共和国代表就程序问题发言。

41. **图迈赫先生**(阿拉伯叙利亚共和国): 索马里大使刚才作了十分出色的发言。根据我的理解, 他在发言中提出了一项正式提案, 大意是: 联合王国同南罗得西亚少数人政权所签订的权利法案草案, 应由联合国法律部根据大会和安全理事会通过的决议加以审查, 以断定此项权利法案草案同有关的联合国决议是否相符。

42. 如果我对于这是一项正式提案的理解是对的, 那么, 我国代表团就支持这项提案。

43. **主席**: 依照安理会的惯例, 我作为主席, 可否在这个时候插进来简单讲几句话?

44. 一九七一年十一月二十五日星期四, 苏联的马立克大使在安全理事会〔第一六〇二次会议〕上提出了一项提案, 这项提案得到了索马里的法拉赫大使的支持。这项提案就是: 邀请南罗得西亚两个主要政党的领袖乔舒亚·恩科莫先生和西索尔先生出席安理会会议, 以申述他们对有关南罗得西亚的建议的意见。据我所知, 乔舒亚·恩科莫先生目前在拘留中, 西索尔先生正在监狱里服刑。

45. 当时主席答应同他的同事们进行磋商。这种磋商一直在进行, 差不多要结束了。到今天为止, 我没有听到对这项提案的反对意见。象我所说的那样, 如果没有人反对上述邀请乔舒亚·恩科莫先生和西索尔先生的提案, 就可以认为这项提案已获得通过。

46. **德拉戈尔斯先生**(法国): 主席先生, 我只想指出一点, 就是并没有同我国代表团磋商。

47. **卡拉萨斯先生**(阿根廷): 主席先生, 我也想指出, 关于这个问题, 并没有同我国代表团磋商。

48. **主席**: 关于是否已同刚才发言的两位代表的代表团磋商一事, 似乎有一些误会。在我担任主席之前, 我的印象是已同这两国代表团进行了磋商。请他们在这里简单讲一讲他们是否反对这项提案, 这样做不知是否合适。对于这个误会, 我表示歉意, 不过,

我原来的印象是已同他们磋商过了。如果他们没有反对意见, 这项提案就通过了。

会议决定如上。

49. 索马里代表法拉赫大使就南罗得西亚恰当地提出了几个问题。联合王国代表说, 这几个问题是中肯的, 很有用的。我想, 其中有一个问题涉及权利法案。联合王国代表现在能够回答这些问题吗?

50. **科林·克劳爵士**(联合王国): 我能够回答这些问题中的几个问题。当然, 这些问题中有一些已在分发的白皮书^②中作了回答。我准备回答我能够回答的那些问题, 或许在今天上午这次会议结束前回答。我听候安全理事会的安排。如果安理会要我在今天上午这次会议结束前回答, 我将乐于这样做。不然的话, 也许应该等到下次会议一开始再回答, 因为, 据我所知, 还有一些代表要在这次会议上发言。

51. **主席**: 如果今天上午在会议结束之前还有时间的话, 我们就请联合王国代表回答这些问题。如果没有时间, 那么, 我们可以以后再听他发言。

52. **法拉赫先生**(索马里): 安理会现在已正式通过一项要求, 就是分别邀请津巴布韦非洲民族联盟的领袖和津巴布韦非洲人民联盟的领袖参加会议。我不知道是否应该将此项要求通知管理国。

53. **主席**: 我们会这样办的。据我了解, 一旦这里作出了决定, 秘书处就会按照决定去办的。

54. 发言人名单上下一位是沙特阿拉伯代表, 现在就请他到安理会议席就座并发言。

55. **巴鲁迪先生**(沙特阿拉伯): 在我进行我关于南罗得西亚问题发言的第二部分的时候, 正好是由你, 主席先生, 这样一位非洲的杰出的儿子来主持会议, 这是一个好的预兆。承蒙你和安理会各位代表允许我就安理会已处理了好几年的这一困难问题再次发言, 我谨致谢意。

56. 我在上次发言中曾经答应向安理会阐明几点意见, 这几点意见也许可以作为为期不远就可以解决南罗得西亚问题的方案的基础。不过, 在这样做之

^②同上。

前，我想扼要地重述一下我在上次安理会会议上所阐明的各点。

57. 第一，我确定了这样一个事实，就是南罗得西亚的白人确实非常害怕：如果对该国的土著人民实行自由化政策，白人就会被淹没在黑人多数的汪洋大海之中，从而失去他们的个性。存在着这样的一种惧怕是无可争辩的。

58. 第二，我提到，不能期望五大国，不论单独地还是集体地，会使用武力去推翻伊恩·史密斯政权，以便在南罗得西亚建立多数人统治。而且，据我看来，如果这五大国之间在安理会中发生严重分歧，它们谁也不想造成对抗的局面。

59. 第三，我提到，任何一个英国政府，不论是工党政府还是保守党政府，要是伊恩·史密斯政权使用武力或采取除战争之外的严厉措施的话，就无法存在。理由很简单，因为联合王国的人民认为南罗得西亚的白人是他们的亲属。

60. 第四，我说过，非洲国家无力对伊恩·史密斯政权作战，因为南罗得西亚武装到了牙齿，恐怕非洲国家不是它的对手。

61. 第五，我说过，非洲国家极不可能认真抵制同南罗得西亚进行贸易的西欧和其他国家。在这个问题上亚洲国家也是一样。因为非洲和亚洲国家，由于它们的发展状况，需要西欧和其他国家——不论它们的意识形态如何——目前正在向它们提供的资本和技术。

62. 第六，我确定了这样一个事实，就是对南罗得西亚的制裁是不起作用的，过去和最近显然都是如此。

63. 第七，我提到经济决定大小国家的政策，因此，就西欧及其他国家来说，如果对南罗得西亚采取行动对它们不利的话，它们就极不可能去采取这种行动而使它们的经济遭到损害，哪怕是轻微的损害也罢。

64. 第八，最后但并非最不重要的一点是，我曾提请安理会注意，伊恩·史密斯和道格拉斯-霍姆计划，即使得到双方批准，也只是“清茶和同情”，既不

能滋养南非几百万黑人的身体，又无助于培育他们的社会政治愿望。

65. 因此，除非安全理事会采取创造性的措施，否则就要陷入困境，其结果大概又是通过一个不起作用的决议。玩弄辞藻，娓娓动听，点缀上几个诸如“谴责”、“遗憾”之类的严厉措词，以此了结所审议的议程项目。这就象一只闹钟那样。是的，就象一个叫醒贪睡的联合国的闹钟一样，响了铃就算完成了议程项目的审议，正如安理会过去处理其他困难问题时的情况一样。这些都是事实。这就是可能发生的情况：又通过一个不起作用的决议。即使这个决议经协商一致或多数同意通过，那些提出这个决议的人大概也不会相互庆贺，而只会为完成了一件事而感到满意。一纸空文，这就是这个决议的全部意义。在目睹了安理会二十五年来所作所为之后，谁会对我这种说法提出异议呢？

66. 面对这种困难的局面，有没有出路呢？我认为，在人与人之间的关系中，除了死亡之外，没有什么是不可克服的。对于死亡，我们要感谢上帝。惟独死亡是无法克服的。而我们则应该把我们自己看作是在联合国里活着的人，不然，世界人民对我们就要完全失去信心和信任，就象三十年代末国际联盟垮台时那样。

67. 我说过要提出几点意见供安理会考虑，在我提出这些意见之前，请允许我谈一谈我对我的杰出的朋友、联合王国代表科林·克劳爵士在这里的发言的主要部分的一些看法。我不想处在他的境地，因为我知道他是一个正直的人，我想就象联合国里我们之中的大多数人一样。只要提一下就够了，就是许多英国报刊认为伊恩·史密斯和道格拉斯-霍姆协议是“出卖”。《观察家报》的标题就是“一次出卖”。说得婉转一些，这种所谓的解决办法使非洲人和亚洲人想起一条阿拉伯谚语。这就好比是要用西瓜膏药来治疗一个病人的高烧一样。这个协议就好比是在这个抗菌素时代偏要用在病人皮肤上贴西瓜膏药的办法来治疗高烧。

68. 英国所提出的解决罗得西亚问题的建议，同历届英国政府在遇到它们认为是不可克服的困难时所提出的建议相差无几。这是一种“混过去”的做法，不管对不对，总是希望时间将对他们有利。记得在一九

三九年我曾问过我的一位杰出的英国朋友：在希特勒德国武装到牙齿而英国毫无准备的情况下，联合王国怎能希望赢得战争呢？他回答说：“你要知道，我们英国人会混过去的，时间总是会对我们有利的。”如果希特勒没有同苏联交战，如果现在在联合国里的那些国家当初没有被拖进第二次世界大战，那么混过去的政策是绝对行不通的，时间也不会对联合王国有利。

69. 可是，尽管第二次世界大战发生了这些情况，时间是否真的对英国人有利呢？我很怀疑。联合王国能保住大英帝国吗？战后大英帝国瓦解了，化为乌有了，这使邱吉尔、达夫·库珀、安东尼·艾登等战时领导人及其他殖民主义者感到懊恼。“我们可以用这个协议混过去。”而伊恩·史密斯则认为时间将对他有利的。可是时间会既对他有利，而又对英国人有利吗？问题就在这里。

70. 现在我想谈一谈我们杰出的朋友科林·克劳爵士提出的解决罗得西亚问题的建议。联合王国向报界发表了一个非常有用、非常有启发性的文件。我就根据这个文件来谈谈我的看法。文件说，南罗得西亚不是一个普通的殖民地。不错，当然它不是一个普通的殖民地。所以它就需要特殊的措施。那么，在他们看来，伊恩·史密斯同亚历克·道格拉斯-霍姆所签订的协议是一个特殊的协议呢，还是一个连普通的协议都不如的协议呢？我们会得出答案的。他们说不能使用武力。我曾替他们这样说过，这里无须详加阐述了。暴力行动的后果是不可逆料的，确实如此。对于这一点，谁也不能提出异议。

71. 英国人于是又谈起了制裁的作用。科林·克劳爵士说，“我确信，这种情况在使罗得西亚当局比较愿意在令人满意的基础上举行谈判方面起了作用”〔第一六〇二次会议，第10段〕。请原谅，我不同意他的看法。促使罗得西亚的白人比较愿意进行谈判的并不是制裁，而是别的因素。联合王国不断受到非洲及其他国家的批评。这就是为什么联合王国派一个非常、非常干练的调解人古德曼勋爵去同伊恩·史密斯进行秘密谈判的原因。如果我是英国人的话，我也会这样做。英国人终究受到不断的批评。促使伊恩·史密斯政权和英国政府谈判的并不是制裁，而是它们所受到的压力。

72. 科林·克劳爵士于是又列举了作为给予合法独立的先决条件的五条原则。我还是第一次听到“合法”独立的说法，好象独立是可以限定的。“法律上”独立，“合法”独立——我的好朋友科林·克劳爵士，“合法”独立这个术语是什么意思？独立就是独立，事实上的独立。我们不需要法律上的独立。你要把律师请来么？律师就是靠解释术语——什么合法、不合法等等——发迹的。

73. 我读一下第一条原则：“要坚持并保证已庄严写进一九六一年宪法的不受阻碍地进展到多数人统治的原则和意向。”一九六一年宪法已经过时了，是大洪水时期以前的东西了。他们在一九七一年，在计算机时代和各种成就不断迅速扩大的时代还在谈一九六一年事。

74. 第二条原则是：“并须保证不对宪法作倒退性的修正。”可是谁来保证呢？当他们说“并须保证”的时候，谁来保证呢？这就象要用西瓜膏药来给病人退烧一样。安理会会来保证吗？对于应该怎样说清楚这些保证以及一旦任何南罗得西亚政府违犯这条原则时谁来实行保证的问题，安理会各理事国将会争吵不休。还是让我们面对现实吧。

75. 第三条原则是：“要立即改善非洲居民的政治地位。”我们都要这个原则，可是谁来为实现这个原则铺平道路呢？假如，说得婉转些吧，一个更加保守的人接替了伊恩·史密斯，那么这就要成为一纸空文。他们的做法好比是那条称为一张废纸的谚语一样。“那个条约算什么？不过是一张废纸。”有一个时期他们把这句话安到了德皇身上。说句公道话，根据我的研究，德皇从来没有说过这句话。他们把这句话安到德皇身上是出于在第一次世界大战中进行宣传的需要。这句话是他的首相说的。谁能保证接替伊恩·史密斯政权的各届政府不把这个协议当作一张废纸呢？

76. 第四条原则是：“要在走向结束种族歧视方面有所进展。”象美国人所说的那样，这是一件“不好办的事”。“要……”。谁来执行这一条呢？问题就在这里。从非洲每天所发生的情况来看，我对这些原则的有效性表示怀疑。

77. 第五条原则是：“必须使英国政府确信，作

为独立基础的任何建议能为全体罗得西亚人民所接受。”这不禁使我想起了阿拉伯民间传说里的一个爱说笑话的人约哈。有人看见约哈朝着王宫跑去，就问他道，“你跑到王宫去干什么？”他说，“我要向国王的女儿求婚。”大家都笑了，约哈又开玩笑。半小时后，约哈兴高采烈地从王宫出来。大家问他，“约哈，怎么样了？”他说，“一切顺利。我的要求被接受了百分之五十。”大家又问，“谁接受了？”他回答说，“我接受了，不过她还没有接受。”第五条原则就是一个约哈式的笑话。

78. 我再再说一遍，第五条原则是，“必须使英国政府确信，作为独立基础的任何建议能为全体罗得西亚人民所接受”。请问，“全体”是什么意思？假定白人说“我们不接受”，这就会象国王的女儿拒绝约哈的求婚一样。这条原则的价值不过如此而已。所以我开始发言的时候说，我不想处在科林·克劳爵士的境地。他确实是一个正直的人，他熟悉我们那个地区，我十分尊重他。但是，他毕竟是要按照亚历克·道格拉斯-霍姆爵士或者霍姆勋爵——这是他在上议院的别名——的指示行事的。

79. 现在我们谈谈可接受性测验。我的同事阿比·法拉赫大使对这个问题讲得很好。那么，为什么还要再讲呢？因为确实有一件事虽然没有使我担心，但却使我感到迷惑不解。这就是，在科林·克劳爵士的备忘录里使用了这样一些术语，如“非洲人高级选民名册”，好象“高级”这个词可以给我们以深刻印象似的。非洲人选民名册是什么东西呢？是一部罗尔斯-罗伊斯牌汽车吗？罗尔斯-罗伊斯公司已经破产了。还有“现有非洲人选民名册”。这里用的不是“作用”而是“名册”。它会滚动，它是有轮子的。轮子一转，非洲人的权力就会越来越大。我想就是这么个意思。然而我还是不明白，我感到迷惑不解。

80. 关于发展方案，备忘录提到，“英国政府在十年内每年将提供达五百万英镑的款项……”。我真替英国纳税人感到抱歉，即使他们每年只付五十万英镑也罢。如果用这笔款来搞发展方案，那就好比是要用一磅糖来使海水变甜一样。各位代表听说过用一磅糖使海水变甜的谚语吗？五百万英镑有什么用呢？一点用处也没有。

81. 应该在独立之后从内部进行发展。当然，黑

人尚在发展之中，而白人却是已经高度发展了的。他们应该提供资金，而不应由贫苦的英国纳税人提供。联合王国有一百万人失业，他们是殖民主义残余的受害者。而这就是殖民主义的一种残余。

82. 世界各地的纳税人，包括联合王国的纳税人，我都要为他们辩护，因为他们是同我们一样的人。他们流汗，并遭到剥削，为的是用他们的名义将这五百万英镑送给一个暴虐的、在非洲人头上作威作福的政权。而这却是一个议会制的政府，一个民主的政府。它在民主的幌子下，对个人横施暴政。

83. 我们再谈谈英国备忘录的结束语。我高兴的是，科林·克劳爵士在这里提到，存在着一种“越来越不健康的趋势”〔同上，第53段〕。不过我还是要称赞他的老实态度，因为他以他的政府的名义说道，“……我们并不认为我们说了算。我们要让罗得西亚人民自己作出决定”〔同上〕。他在这里说到“罗得西亚人民”时并没有区分黑人和白人。谁是罗得西亚人民呢？是让全体罗得西亚人民作出决定吗？

84. 我不能忘记提请我的好朋友科林·克劳爵士注意一件事，就是英国政府已指派了一个以皮尔斯勋爵为首的委员会。勋爵已经不能给我们什么深刻印象了。他们曾派遣过许多勋爵到我们巴勒斯坦地区来。当时有过好几位勋爵。有皮尔勋爵和皮尔委员会。在委任统治期间，从一九二〇年到他们派来最后一个委员会的一九三八年或者一九三九年期间，他们派来了那么多的委员会。他们还派了一个皇家委员会来调查耶路撒冷问题。还有不少报告。我还记得我们是如何仔细地阅读那些报告，研究那些报告，那浩如烟海的报告。但是结果怎样呢？一场空。

85. 联合王国在经济上吃了败仗之后，就把巴勒斯坦问题推给联合国了。可以说，英国人在军事上打了胜仗。可是他们无能力当好委任统治国。他们本应使百分之九十四的巴勒斯坦人民作好独立的准备的。

86. 从一九二〇年至一九三九年委任统治时期所发生的种种情况来看，我们怎能信任象以皮尔勋爵为首的这样一些委员会呢？过去这些委员会叫做“皇家委员会”。我不知道他们为什么现在不再把这些委员会称为“皇家委员会”了。

87. 英国政府正在做的事情，实际上就是把问题推给联合国和安全理事会来处理。而在这里开会的各位先生们却白费力气地想方设法起草决议草案，还以为这些决议草案是什么解决南罗得西亚问题的灵丹妙药呢。

88. 传闻这个协议要管二十五年至三十年。这里有年轻人吗？三十年后的事情我是看不见了。不过，我虽然不能在这里展望二十五年之后的情况，但我可以展望十年之后的情况。从人口统计数字中可以了解到罗得西亚黑人居民人口增长的情况。白人的出生率同黑人相比是微不足道的。可怜的黑人，除了生儿育女外，他们什么也干不了，因为一切工作都掌握在白人手里。黑人的生活水平很低，他们能生儿育女是件好事。我原先以为只有四百万黑人，现在才知道有五百万，而且每年要增加二十五万人。

89. 对于这种情况，英国政府打算怎么办呢？英国政府用区区五百万英镑来改善黑人的经济和社会状况，想要收到什么效果呢？他们大概要向黑人灌输他们的理论，给他们吃避孕药。而且，随着现代医药的发展，我们怎能知道他们不会在黑人的饮用水中放些药，好让黑人丧失生育能力呢？注意，我是个药剂师，对于这种事是略知一二的。但是这些都是办不到的。人口增长的趋势是阻挡不了的。到本世纪末，罗得西亚的黑人有可能达到一千五百万人。用统计学的话来说就是，可能达到一千二百万至一千五百万人。根据这种情况来看，怎样来实行伊恩·史密斯和道格拉斯-霍姆协议的五条原则呢？

90. 现在我来谈一下我的三点主要意见。我把这三点意见留到最后来讲，就象安东尼提到凯撒的遗嘱而大家又都想知道遗嘱的内容时所做的那样。现在我来谈一谈我在上次发言中和在今天开始发言时所提到的几点意见。

91. 对问题应该采取坦率的态度。以外交大臣的身分代表英国政府的亚历克·道格拉斯-霍姆爵士和伊恩·史密斯先生会不会同意一些联合国会员国所提出的建议呢？首先，我想黑人都住在黑人区。这一点我是作过调查的。你们看，白人担心，如果他们住在黑人当中，一些黑炭会掉下来，从而改变他们的肤

色。因此，白人不得不住在遍及全南罗得西亚的白人区。我不大清楚，不过没有疑问，有为数很少的白人是住在黑人当中的。伊恩·史密斯先生是否愿意接受划分行政区和黑人当市的统治呢？每个市在有关社会和经济事务方面毕竟都有自己的政治结构。各个市或多或少都是自治，当然都超不出国家体制的范围。如果我自己是黑人的话，我就不愿意同白人混杂在一起。但是，在这种特定情况下，我就希望拥有在自治市的基础上，或者你如果愿意用“区”这个字的话，那么就是在自治区的基础上组织起来的权利。因为如果让黑人继续遭受伊恩·史密斯和他的白人政府的压制的话，黑人怎能发展他们的政治机构呢？以上就是我的第一点意见，也是作为一个问题提出来的。

92. 我的好朋友科林·克劳爵士提到了教育问题，这是有道理的，因为教育是进入知识之门的钥匙。而黑人是十分缺乏知识的，因为白人少数为了剥削他们一直使他们处于被奴役的地位。有一次，在第四委员会，我将了我的好朋友美国人一军。那是好几年前的事了。我说，“你们为什么不派一架U-2飞机去呢？”当时的情况是，美国人在已故总统艾森豪威尔任职期间派了一架U-2飞机飞到苏联上空，后来美国人不得不用鲍尔斯先生去交换艾贝尔先生。过去我常在马路上碰见艾贝尔先生，但根本不知道他是个间谍。你们大国都是互相搞间谍活动的。我在第四委员会说，应该派一架或者几架U-2飞机飞到罗得西亚上空，为黑人也为白人散发教育传单。我觉得那里的白人可怜又可鄙，他们对于人权以及这个世界上所发生的事情是那样地偏执、那样地自以为是和傲慢。有一个时期我曾认为，应该派伞兵自天而降，把伊恩·史密斯和他的部长们捆起来送到疯人院或者送到一位能够治他们病的精神病学家那里去，看一看为什么他们在二十世纪还抱着那种完全过时的思想不放。但是人们不愿意这样做。现在我要提出一些退一步的办法，也许是更好一些的办法。

93. 我的第二点意见是：根据白人教育发展方案，联合国教科文组织应到该地区去宣传世界人权宣言和关于人权的国际盟约，不仅在黑人中进行宣传，而且也要在白人中进行宣传。伊恩·史密斯是否会同意让联合国机构前往南罗得西亚，以便对该地区的黑

人和白人一视同仁地进行开导工作呢？联合国教科文组织是工作最有成效的联合国机构之一。伊恩·史密斯敢不敢让它去呢？会不会光是让我们吞下糖衣药丸呢？这是第二点。

94. 第三点意见，这个意见对该地区来说是新鲜的，从来没有应用过，但是这种意见并非新发明。不知联合国是否愿意建立一笔基金，万一对伊恩·史密斯先生和他的政权所采取的种种措施都告失败了，就用这笔基金实行我年轻时见过的、圣雄甘地所推行的那种不合作主义？白人雇用黑人干活，而白人在经济和社会方面以及在文化知识方面都是比较发达的。如果在加速建立那些作为黑人独立先决条件的机构和制度方面，一切努力都失败了，那该怎么办呢？如果我们所作的种种努力、呼吁、诱导和劝说，统统都失败了，该怎么办呢？我们的办法是：我们就要鼓吹不合作主义，使那些给白人干活的黑人抵制白人。黑人就会罢工，白人就不得不屈服。但这套办法完全是经济性的。

95. 你们会问，“那么，谁来养活这些挣一顿吃一顿的工人呢？”用我们将要提供的基金，就象工会为罢工工人提供基金一样。这样做有什么错呢？二十年代后期我在英国。英国人对不合作主义十分焦虑。不合作主义并不是甘地首倡的。它是在第三或者第四世纪时由一个印度国王开始实行的。阿育王是一位了不起的国王，他因战争和冲突给人们带来的灾祸和苦难而感到忧伤。这种不合作主义是亚洲人反对暴政的一种办法，不使用武力，而是实行不合作和抵制。

96. 联合王国为什么不发起筹集这笔基金，并为基金捐款，好让伊恩·史密斯和他的政权清醒起来，在政治上变得更加精明一些呢？他们没有说出来，不过他们要说的实际上是：他们害怕，怕他们被非洲人的汪洋大海、也就是黑人的汪洋大海所淹没。

97. 以上就是我要提出的三点意见。这几点意见也许是激进的，也许会创先例。不过我们总要有有所作为。我们不应该满足于通过一些毫无意义的决议。

98. 谢谢你，主席先生，对我这样耐心。承蒙安理会各位代表听我发言，我一并在此致谢。

99. 主席：我想现在休会是最适宜的时间了，因为今天下午我们还要开会。若无异议，就休会到下午三时三十分。

100. 现在请波兰代表就程序问题发言。

101. 库瓦加先生(波兰)：我对今天下午开会没有异议。我只想十分简短地提一下关于邀请恩科莫先生和西索尔先生参加会议这个程序问题。我想说明一下，在第一六〇二次会议之后，我们同安理会各理事国进行磋商时，确实同所有的安理会理事国进行了接触。关于进行磋商的情况，我已在安全理事会第一六〇三次会议上提出过一份临时报告。今天上午我不想打断会议的进程，不过我认为我提出这个程序问题是适当的。

102. 主席先生，请允许我感谢索马里代表今天对我表示的好意。

103. 主席：波兰代表会记得，我曾经很小心地说，我的印象是已同所有的代表进行了磋商。我还说过，到今天上午我发言时为止，没有一个代表提出异议；如果没有异议，这个提案就通过了。因此，如果谁有异议，当时就提出来了。无论怎样，我得感谢与此有关的两位代表所采取的合作态度。

104. 德拉戈尔斯先生(法国)：请原谅，我对磋商这个问题还要讲一下。如果在这个问题上发生了什么误会的话，我谨向波兰代表表示歉意。双方可能有过一些接触，一方认为这就是磋商，而另一方则可能认为这不是磋商。这牵涉到在哪一级和采取什么方式进行接触的问题。当然，对这个问题怎样解释，有时是会产生一些困难的。说实在的，我们认为没有同我们磋商过。不过，我承认，同我方进行接触的人在思想上可能有些拿不准。

105. 不论怎样，主席先生，我对你第一次讲话的理解是，你是说磋商还没有完全结束。据我所知，进行磋商的最后一个国家也许是塞拉利昂。无论如何，我们是把自己算作也许还有些话要说的那一类国家里面的。不过，我认为，这绝不会产生什么困难。

下午一时散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
